

Skýrsla um notkun Tungutorgs 3. starfsár

(1. apríl 2010 – 31. mars 2011)

Vefþjónn Tungutorgs var opnaður fyrir almennan og gjaldfrjálsan aðgang á Internetinu 29. mars 2008. Skýrslur fyrir fyrri starfsár eru einnig tiltækar á vef Tungutorgs.

Á 3. starfsári var leyfð hámarks lengd texta hverju sinni 10000 stafir, óbreytt allt árið. Nokkrar villur sem fundust voru leiðréttar og orðasöfn stækkuð lítillega. Yfirlit yfir notkun Tungutorgs á 3. starfsári er sett hér fram í fimm töflum.

Veffang Tungutorgs er <http://www.tungutorg.is>

Tafla 1. Fjöldi verka (þýðing og mörkun) og meðaltími á verk

Á 3. starfsári hefur Tungutorg skilað til notenda vélrænum þýðingum af fjórum tegundum auk mörkunar á íslenskum texta. Alls eru það fimm tegundir verka:

<i>tegund verks</i>	<i>fjöldi verka</i>	<i>hlutfall</i>	<i>meðaltími á verk (s)</i>
enska => íslenska	65679	27,5 %	0,334
íslenska => enska	42672	17,8 %	0,386
íslenska => danska	13559	5,7 %	0,616
íslenskur texti => mark	116445	48,7 %	0,297
esperanto => íslenska	697	0,3 %	0,228
<i>samtals</i>	239052	100,0 %	0,341

Tafla 2. Aðsókn að Tungutorgi eftir mánuðum

<i>ár</i>	<i>mánuður</i>	<i>fjöldi verka</i>	<i>meðalfjöldi á dag</i>
2010	apríl	129811	4327
2010	maí	20024	646
2010	júní	5698	190
2010	júlí	6097	197
2010	ágúst	8966	289
2010	september	13047	435
2010	október	11674	377
2010	nóvember	11424	381
2010	desember	7319	236
2011	janúar	8486	274
2011	febrúar	8347	298
2011	mars	8159	263

Tafla 3. Fjöldi verka eftir löndum/svæðum

Samkvæmt IP-tölum dreifast notendur Tungutorgs 3. starfsárið á 56 lönd (eða svæði) í fimm heimsálfum.

<i>land/svæði</i>	<i>fjöldi</i>
Danmörk	116343
Ísland	112483
Króatía	3278
Kanada	1571
Ungverjaland	1155
Frakkland	701
Bandaríki Norður-Ameríku	620
Svíþjóð	467
Noregur	372
Spánn	249
Þýskaland	206
Bretland	164
Taíland	150
Holland	149
Pólland	139
Nýja-Sjáland	119
Evrópusambandið, setur	114
Rússland	76
Ítalía	72
Kúveit	71
Ástralía	63
Búlgaríá	53
Slóvenía	52
Finnland	44
Japan	38
Sviss	37
Gvatemala	29
Samein. arabísku furstadæmin	28

<i>land/svæði</i>	<i>fjöldi</i>
Belgía	27
Portúgal	27
Hong Kong	21
Úkraína	19
Grænland	20
Færeyjar	17
Lúxemborg	14
Írland	10
Tyrkland	10
Serbía	8
Chile	4
Hvítarússland	4
Kína	4
Lettland	4
Austurríki	3
Tékkland	3
Ísrael	2
Litháen	2
Belís	1
Íran	1
Malasía	1
Moldavía	1
Namibía	1
Rúmenía	1
Singapúr	1
Suður-Afríka	1
Suður-Kórea	1
Víetnam	1

Tafla 4. Tegundir verka innan þeirra 38 landa/svæða þar sem notkun er mest.

<i>land/svæði</i>	<i>ens => ísl</i>	<i>ísl => ens</i>	<i>ísl => dan</i>	<i>esp => ísl</i>	<i>mörkun</i>	<i>samtals</i>
Danmörk	163	75	429	5	115671	116343
Ísland	61598	36663	12891	574	757	112483
Krótavía	997	2281				3278
Kanada	400	1170	1			1571
Ungverjaland	550	479	13	107	6	1155
Frakkland	302	399				701
Bandaríkin	418	197	1	4		620
Svíþjóð	217	229	17	1	3	467
Noregur	125	80	166		1	372
Spánn	103	144			2	249
Þýskaland	84	119	1		2	206
Bretland	59	103	1		1	164
Taíland	76	74				150
Holland	192	121	21	1	1	149
Pólland	71	66	2			139
Nýja-Sjáland	12	107				119
Evrópusambandið, s.	81	31	2			114
Rússland	71	5	1			76
Ítalía	16	56				72
Kúveit	57	14				71
Ástralía	7	54			2	63
Búlgaría	31		22			53
Slóvenía	2	50				52
Finnland	28	16				44
Japan	35	3				38
Sviss	25	12				37
Gvatemala	2	27				29
Samein. arab. furstad.	14	12	2			28
Belgía	2	25				27
Portúgal	13	14				27
Hong Kong	21					21
Úkraína	19					19
Grænland	4	9	7			20
Færeyjar	3	4	4	6		17
Lúxemborg	13	1				14
Írland	3	7				10
Tyrkland	2	8				10
Serbía	4	4				8

Tafla 5. Fjöldi verka eftir fjölda orða í frumtexta þýðingar/mörkunar

<i>fjöldi orða</i>	<i>ens => ísl</i>	<i>ísl => ens</i>	<i>ísl => dan</i>	<i>esp => ísl</i>	<i>mörkun</i>
1	40190	27482	6448	388	24020
2	7634	3987	1387	68	14605
3	2784	2387	875	51	6660
4	1723	1561	733	29	5635
5	1250	1053	645	26	4068
6	997	802	502	16	3777
7	820	561	342	17	3762
8	655	442	250	4	3372
9	503	340	200	7	3305
10	478	280	176	2	2905
11– 20	2527	1681	814	19	24667
21– 30	1449	659	323	8	12039
31– 40	714	312	200	8	4850
41– 50	510	191	100	10	1504
51–100	1461	417	262	10	1078
101–150	629	451	113	10	40
151–200	354	107	54	5	27
201–250	243	54	31	4	5
251–300	136	33	10	2	2
301–350	97	17	5	5	0
351–400	63	12	13	2	0
401–450	67	4	34	1	2
451–500	44	5	2	0	6
> 500	310	24	13	5	37
<i>mesti fjöldi</i>	1801	1450	1729	1747	1844

Reykjavík, 1. apríl 2011

Stefán Briem
stbr@simnet.is